



Statue of St. Michael the Archangel that stands above Kyiv's Independence Square. St. Michael is patron saint of the Ukrainian capital.



ST. MICHAEL THE ARCHANGEL

Defend people of Ukraine in battle; be their defence against the wickedness and snares of the devil. May God rebuke him, we humbly pray; and to you, O Prince of the heavenly host, by the power of God, thrust into hell Satan and the other evil spirits who are trying to invade Ukraine.
Amen.

~ 15 October 2023 ~
~ TWENTIETH SUNDAY AFTER PENTECOST ~
~ ДВАДЦЯТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ ~
~ 599TH DAY OF WAR IN UKRAINE ~



В сьогоднішній історії ми бачимо, як Господь зворушився співчуттям до жінки, коли дізнався, що вона вдова, а її єдиний син помер. Ісус був глибоко зворушений горем, яке спостерігав у інших. Тринадцять разів у Новому Завіті ми читаємо про те, що Ісус був спонуканий до співчуття, коли зустрічався зі стражданнями інших. І ми можемо зауважити, що слово співчуття вживається в Новому Завіті лише стосовно Ісуса. Ні про кого іншого не говориться як про співчутливого, крім Ісуса. Коли Ісус зустрівся з цією вдовою, у тексті Євангелія говориться, що Ісус відчув втрату дуже боляче. Його горло стиснулося. Його тіло було зворушене болем, яке він бачив в іншій людині. Ісус, який плакав на могилі Лазаря, і Він каже цій вдові не плакати. Він знає біль втрати та розлуки. Він не каже їй, що плакати неправильно, бо Він Сам плакав. Він приходить, щоб взяти на Себе наш біль і смуток і зцілити наші розбиті серця.

SUNDAY HYMNS

OPENING HYMN	Як Славен (<i>pg. 292</i>)
COMMUNION HYMN	Пливи Світами // Let All Creation (<i>pg. 256-257</i>)
CLOSING HYMN	Боже Великий Єдиний (<i>pg. 264</i>)

SUNDAY & DAILY SCHEDULE

SUNDAY, Oct 15	Divine Liturgy // Божественна Літургія	10 AM
MONDAY, Oct 16	NO SERVICES	
TUESDAY, Oct 17	Divine Liturgy // Божественна Літургія	9 AM
WEDNESDAY, Oct 18	Divine Liturgy // Божественна Літургія	9 AM
THURSDAY, Oct 19	Divine Liturgy // Божественна Літургія	9 AM
FRIDAY, Oct 20	Божественна Літургія українською мовою	9 AM
SUNDAY, Oct 22	Divine Liturgy // Божественна Літургія	10 AM

NOTE: to request a Divine Liturgy, please speak with Fr. Yuriy

E-TRANSFER - st.nicholas.victoria@gmail.com

SUNDAY EPISTLE	OCTOBER 8 DONATIONS
----------------	---------------------

DATE	READING	COFFEE: \$109.40; Vigil lights: \$21.00; Loose collection: \$165.00; Envelope collection: \$210.00; Pre-authorized donations Oct 2 to Oct 8: \$335.00
SUNDAY, Oct 15	Gal 1:11-19	TOTAL: \$840.40 <i>May God bless and reward you abundantly for your generosity!</i>
SUNDAY, Oct 22	Gal 2:16-20	
SUNDAY, Oct 29	Gal 6:11-18	
SUNDAY, Nov 5	Eph 2:4-10	

DONATE ONLINE - www.stnicholasparish.org/donate

PASTORAL MINISTRY & HOLY MYSTERIES

CONFESSIONS.....before & after services
 BAPTISMS.....by appointment
 MARRIAGES.....six months notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made
 FUNERALS.....by appointment
 ANOINTING.....by appointment
 HOSPITAL VISITS.....any time; call emergency number **250.891.4507**

Apostolic Administrator ~ Bishop David Motiuk ~ www.nweparchy.ca



ST. NICHOLAS
THE WONDERWORKER

†
СВ. МИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦЯ



Church: 250.384.2255
Rectory: 250.384.2292
Emergency: 250.891.4507

www.stnicholasparish.org
st.nicholas.victoria@gmail.com
facebook.com/stnicholasvictoria

1112 Caledonia Ave.
Victoria, BC V8T 1G1



~ Priest ~
Fr. Yuriy Vyshnevskyy

HELP THE PEOPLE OF UKRAINE TO
SURVIVE THE WAR

DONATE FOR UKRAINE

ПОЖЕРТВУЙ НА УКРАЇНУ

www.stnicholasparish.org
Victoria, BC Canada

DONATE TO HELP UKRAINIANS ARRIVING ON SOUTH VANCOUVER ISLAND - Make cheques payable to 'St. Nicholas church' with memo 'Help arriving Ukrainians'. You can also donate cash or via e-transfer to st.nicholas.victoria@gmail.com. Click DONATE button on the parish website www.stnicholasparish.org to donate via CanadaHelps. Tax receipts will be issued.

WWW.UKRAINEHELPVI.CA - the website is designed to connect people and organizations on Vancouver Island to help the people of Ukraine.

ACCEPT PEOPLE FLEEING UKRAINE ON VANCOUVER ISLAND - please complete [this form](#) if you can accept people fleeing Ukraine. Please share this with your friends and neighbours!

JOB POSTING - employers who wish to support Ukrainians with offers of employment to register these offers on [Jobs for Ukraine](#).

DO YOU NEED FOOD? - Help Ukraine Vancouver Island Society has created Food Share programs to ensure that all Ukrainians have access to good quality food across Vancouver Island every week. Please visit the HUVI website for details and how to register in your area [HERE](#).

PRAYER FOR THE AFFLICTED PEOPLE OF UKRAINE IN TIME OF WAR



O Lord Jesus Christ, our God, we entreat You to hear the earnest prayer of Your beloved Church of Kyivan Rus' for her deeply afflicted children abiding in the land of Ukraine. Behold their grave sorrow and grievous plight, and speedily come to their aid. Deliver Your vulnerable people from unjust aggressors, foreign invasion and the terror of war. Strengthen

courageous defenders of the nation to fight virtuously, inspired more by love of those they protect than hatred of the enemy. O compassionate Lord, shelter the displaced, heal the wounded, console the orphan, protect the widow, comfort those who mourn, and mercifully receive into Your Kingdom those who have nobly died guarding their homeland against every aggression. Quickly make cease the spilling of blood of friend and foe alike, yet stir many to bravely struggle for that true justice which alone can bring lasting peace. O kind-hearted Lord, as You are our peace, soften the hearts of the unmerciful and convert those who promote hostilities toward reconciliation, so that Your beloved children of the land of Ukraine, may abide in that tranquility, justice and freedom which reflects your Kingdom, where You reign with Your eternal Father, and Your most holy, good and life-giving Spirit, now, and forever and ever. Amen.

МОЛИТВА ЗА МНОГОСТРАЖДАЛЬНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД У ЧАС ВІЙНИ

Господи Ісусе Христе Боже наш, благаємо Тебе, вислухай ширу молитву Твоєї улюбленої Церкви Київської Русі за важко страждаючих дітей українського краю. Споглянь милостивим оком на їх лихоліття та ласкаво поспіши на допомогу. Звільни свій беззахисний народ від несправедливих загарбників, нашествия агресорів та терору війни. Зміцни силою Твоєю усіх доблесних і відважних захисників для добросердечної боротьби, щоб вони радше керувалися любов'ю до беззахисних, аніж ненавистю до ворогів. О Премилосердний Господи, захорони переселенців, зціли поранених, борони сиріт, підтримай вдів, потіш скорботних та ласкаво прийми до Твого Царства всіх, хто благородно віддав своє життя в обороні Батьківщини від нападів ворогів. Поспіши зупинити кровопролиття як друга, так і недруга та запали серця багатьох до мужньої боротьби за істинну справедливість, що є джерелом тривалого миру. О добросердий Господи, Ти – наш мир, пом'якши зачерствілі серця, наверни тих, хто сприяє воєнним діям, до примирення, щоб Твій улюблений українській народ втішався миром, справедливістю та свободою – ознаками Твого Царства, в якому Ти царюєш з Предвічним Твоїм Отцем, і Всесвятим, Благим і Животворним Твоїм Духом, нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

ANNOUNCEMENTS

✓ **HAPPY BIRTHDAY** to CINDY LAZARUK and all those who celebrated their birthdays this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protects you at all times. Многая Літа!

✓ **OUR CONDOLENCES** to CHARLOTTE KRAKOWSKI and the entire family on the loss of ED KRAKOWSKI (Charlotte's husband) who passed away on Oct 8. May our Lord place Ed's soul in the place where all the saints abide, and may his memory be everlasting - Вічна Пам'ять!

✓ **SACRAMENT OF CONFESSION // СПОВІДЬ** - before and after daily (9AM) & Sunday (10AM) Liturgies / СПОВІДЬ - перед і після щоденної Літургії о 9 год і недільної о 10 год.

✓ **PRAYER REQUEST** - Please keep in your prayers TERESA and other members of our parish, our family and friends who are ailing, in hospitals, nursing homes and those who are not able to join actively in their community.

✓ **BEQUESTS & WILLS** - Leaving a bequeath is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness please remember St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Church in your bequeath and will. If anyone wishes to make such a bequeath in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to **St Nicholas the Wonderworker Ukrainian Catholic Parish - 1112 Caledonia Avenue, Victoria BC, V8T 1G1**, the sum of \$ _____ (or _____% of my estate), to be used for the benefit of the parish and it's pastoral activities."

DIVINE LITURGY PROPERS

*The Divine Liturgy of our Father among the Saints John Chrysostom.
Scripture readings from the New Testament are taken from the
New Revised Standard Version Catholic Edition.
Українською - у перекладі Івана Хоменка.*



Troparion, Tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Troparion, Tone 8: Christ our God, You are glorified above all,* You established our fathers as beacons on earth* and through them guided all of us to the true faith.* Glory to You, most compassionate Lord.

Kontakion, Tone 3: You rose from the tomb, O compassionate Lord,* and led us out from the gates of death.* Today Adam exults and Eve rejoices,* and the prophets together with the patriarchs* unceasingly acclaim the divine might of Your power.

Glory: Kontakion, Tone 6: The Son who ineffably shone from the Father* was born two-fold of nature from a woman.* Beholding Him, we do not reject the image of His form;* but depicting it, we revere it faithfully.* Therefore the Church, holding the true faith,* kisses the icon of Christ's becoming man.

Now: Theotokion, Tone 6: Undaunted patroness of Christians,* O steadfast intermediary with the Creator,* turn not away from the suppliant voices of sinners,* but in your kindness come to help us who cry out to you in faith.* Be quick to intercede, make haste to plead,* for you are ever the patroness of those who honour you, O Mother of God.

Prokeimenon, Tone 4: Blessed are You, Lord God of our fathers,* and praised and glorified is Your Name forever. *Verse:* For You are righteous in everything that You have done to us. (*Daniel 3:26-27*)

Epistle - Galatians 1:11-19 - A reading from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Galatians. *Brothers and Sisters,* I want you to know that the gospel that was proclaimed by me is not of human origin; for I did not receive it from a human source, nor was I taught it, but I received it through a revelation of Jesus Christ. You have heard, no doubt, of my earlier life in Judaism. I was violently persecuting the church of God and was trying to destroy it. I advanced in Judaism beyond many among my people of the same age, for I was far more zealous for the traditions of my ancestors. But when God, who had set me apart before I was born and called me through his grace, was pleased to reveal his Son to me, so that I might proclaim him among the Gentiles, I did not confer with any human being, nor did I go up to Jerusalem to those who were already apostles before me, but I went away at once into Arabia, and afterwards I returned to Damascus. Then after three years I did go up to Jerusalem to visit Cephas and stayed with him fifteen days; but I did not see any other apostle except James the Lord's brother.

Апостол - Гал. 1:11-19 - До Галатів Послання Святого Апостола Павла Читання: Браття і сестри, звіщаю ж вам, браття, що Євангелія, яку я благовістив, вона не від людей. Бо я не прийняв, ні навчився її від людини, але відкриттям Ісуса Христа. Чули бо ви про моє поступовання перше в юдействі, що Божу Церкву жорстоко я переслідував та руйнував її. І я перевищував в юдействі багатьох своїх ровесників роду мого, будиши запеклим прихильником моїх отцівських передань. Коли ж Бог, що вибрав мене від утроби матері моєї і покликав благодаттю Своєю, уподобав виявити мною Сина Свого, щоб благовістив я Його між поганями, я не радився зараз із тілом та кров'ю, і не відправився в

Єрусалим до апостолів, що передо мною були, а пішов я в Арабію, і знову вернувся в Дамаск. По трьох роках потому пішов я в Єрусалим побачити Кифу, і в нього пробув днів із п'ятнадцять. А іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

Alleluia, Tone 1: *Verse:* The God of gods, the Lord, spoke and summoned the earth from the rising of the sun to its setting. *Verse:* Gather to Him His devout ones, who with sacrifice make covenant with Him. (*Psalms 49:1,5*)

Gospel - Luke 7:11-16 - At that time, the Lord went to a town called Nain, and his disciples and a large crowd went with him. As he approached the gate of the town, a man who had died was being carried out. He was his mother's only son, and she was a widow; and with her was a large crowd from the town. When the Lord saw her, he had compassion for her and said to her, "Do not weep." Then he came forward and touched the bier, and the bearers stood still. And he said, "Young man, I say to you, rise!" The dead man sat up and began to speak, and Jesus gave him to his mother. Fear seized all of them; and they glorified God, saying, "A great prophet has risen among us!" and "God has looked favourably on his people!"

Євангеліє - Лука 7:11-16 - У той час Ісус пішов у місто, що зветься Наїн, а з ним ішли його учні й сила народу. Коли ж вони наблизились до міської брами, якраз виносили мертвого сина, єдиного в матері своєї, що була вдовою; і було з нею досить людей з міста. Побачивши її, Господь зглянувся над нею і сказав до неї: "Не плач." І приступивши, доторкнувся до мар, і ті, що несли, зупинились. Тоді Ісус сказав: "Юначе, кажу тобі, встань!" І мертвий підвівся і почав говорити. І він віддав його матері. Страх огорнув усіх, і вони прославляли Бога та й говорили: "Великий пророк устав між нами", і: "Бог навідався до народу свого."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens,* praise Him in the highest.* Rejoice in the Lord, O you just,* praise befits the righteous.* Alleluia, alleluia,* alleluia. (*Psalms 184:1; 32:1*)

SIGNS OF THE FUTURE RESURRECTION (*Lk 7:11-16*)

If you were to walk down the street of an older Middle Eastern town such as the old city of Jerusalem, do not be surprised if you were to come upon a funeral procession like the one described in St Luke's Gospel. Some people still walk from the home of the departed following the clergy and the bearers carrying the body, perhaps wrapped in a shroud, in an open coffin or on a bier. A Christian funeral procession might stop at the church before continuing on to the cemetery. The body might be placed in the ground simply wrapped in the shroud, particularly in Jewish or Muslim burials.

Christ encounters such a funeral at the Galilean village of Na'in, near Nazareth. "*And when He came near the gate of the city, behold, a dead man was being carried out, the only son*

of his mother; and she was a widow. And a large crowd from the city was with her. When the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, 'Do not weep.' Then He came and touched the open coffin, and those who carried him stood still. And He said, 'Young man, I say to you: 'arise.' So he who was dead sat up and began to speak. And He presented him to his mother" (Lk 7:11-15).

We commonly think of what Jesus did for this young man as “raising him from the dead.” Speaking in this way, it is easy to mistake this event as being the same as Christ’s own resurrection. This is clearly not the case.

Jesus rose to the new and eternal life of victory over death. The ways in which He manifested Himself were clearly different from our normal earthly experience. He entered rooms when the doors were closed, appeared in other forms (to Mary Magdalene and the disciples on road to Emmaus) and ascended to His Father with the promise of a future return.

We know of no such happenings in the life of the young man of Na’in. He resumed the earthly life he had before. As the Gospel says, the Lord gave the young man back to his mother. Speaking precisely we should say that he was resuscitated or revived, rather than resurrected.

The Gospels contain three reports of resuscitations, each one being slightly different. Both Mark and Luke report the revival of Jairus’ daughter. Her father told Jesus that his daughter was dying. By the time they got to the man’s house they were told that the girl had died. *“Now all wept and mourned for her; but [Jesus] said, 'Do not weep; she is not dead, but sleeping.' And they ridiculed Him, knowing that she was dead. But He put them all outside, took her by the hand and called, saying, 'Little girl, arise.' Then her spirit returned, and she arose immediately. And He commanded that she be given something to eat” (Lk 8:52-55).*

Unlike the girl, who had just died, the young man in Lk 7 had been dead for at least some hours. Customarily in the Middle East people would be buried on the day that they died. The third and even more amazing revival is, of course, that of Lazarus who had died four days before Jesus called him from the tomb. While each of these people were returned to the same earthly life which they had before, the Fathers saw them as indications of the true resurrection to come. St Cyril of Alexandria, for example, teaches:

“Christ is the Destroyer of death and of corruption: He is the One 'in whom we live and move and are.' He it is who has restored the nature of man to that which it originally was; and has set free our death-fraught flesh from the bonds of death. ...

“We understand that those persons who were restored to life by the power of Christ are a pledge of the hope prepared for us of a resurrection of the dead: namely, this young man, Lazarus of Bethany, and the daughter of the chief of the synagogue. ...

“For it was by reason of Adam's transgression of the commandment that we, having our faces turned away from God, returned to our dust: for the sentence of God upon human nature was, ‘Dust thou art, and unto dust thou shalt return.’ But at the time of the consummation of this world, the face of the earth shall be renewed: for God the Father by the Son in the Spirit will give life to all those who are laid within it.”

The Lord did not promise to take away death; rather, He died with us and instead of us. He has transformed death into a bridge for us to cross over to paradise in order to await the great Day of the Lord. This is why St Augustine says, *“It is more of a miracle that someone rises to live forever than that he rises to die again.”*

ОТЦІ СЬОМОГО ВСЕЛЕНСЬКОГО СОБОРУ В НІКЕЇ



Сьогодні ми святкуємо день Святих отців Сьомого (другого Нікейського) Вселенського Собору. Нагадаємо, що церква Східного обряду визнає лише 7 Вселенських Соборів. Сьомий Вселенський Собор був скликаний у 787 році, в Нікеї, при імператриці Ірині (вдові імператора Льва Хозара). Прибуло 367 святих отців.

Собор був скликаний проти іконоборчої єресі, яка виникла за 60 років до Собору, при грецькому імператорі Львові Ісаврі, який, бажаючи повернути магометан в християнство, вважав за необхідне знищити шанування ікон. Ця єресь тривала при його сину Костянтині Копронімі та онуку Льві Хозарі.

Собор засудив і відкинув іконоборчу єресь і визначив – поставляти і вважати в святих храмах, разом із зображенням Чесного і Животворящего Хреста Господнього, і святі ікони, шанувати і віддавати їм поклоніння, зводячи розум і серце до Господа Бога, Божої Матері і Святим, на них зображених.

Після 7-го Вселенського Собору, гоніння на святі ікони знову було запроваджено трьома імператорами: Левом Вірменином, Михайлом Бальбою та Феофілом.

Шанування святих ікон було остаточно відновлено і затверджено на Помісному Константинопольському Соборі в 842 році, за імператриці Феодори.

На цьому Соборі, в подяку Господу Богу, що дарував Церкві перемогу над іконоборцями і всіма єретиками, встановлено свято Торжества Православ'я, який належить святкувати в першу неділю Великого Посту і який святкується і досі у всій Вселенській Церкві.

ІСТОРІЯ ВОСКРЕСІННЯ СИНА ВДОВИ З НАІНУ

Історія воскресіння сина вдови з Наїну, зображує зростання динаміки діяльності чудотворної сили Ісуса в часі Його служіння в Галилеї – одразу після зцілення слуги сотника з Капернауму, зцілення “посилено” аж до воскресіння. Ця подія також наближує відповідь Ісуса на запитання Йоана Хрестителя: “Ти той, що має прийти, чи іншого нам ждати?”. Ісус каже: “*Ідіть, повідомте Йоана, що ви бачили й що чули: сліпі прозрівають, криві ходять, прокажені очищуються, глухі чують, мертві воскресают, бідним звіщається Добра Новина; і блаженний той, хто не спотикнеться через мене*” (Лк 7:22 – 23). Таким чином головним завданням цієї історії в розповіді Луки – є ще раз підкреслити, що Ісус, подібно як і великі пророки перед ним, є надзвичайно сильний у слові та ділі.

Є принаймні чотири дуже характерні елементи, які сильно привертають увагу при читанні цієї розповіді:

- хлопець «був єдиним сином в матері»; значущість цієї трагедії Лука підсилює ще двома згадками в інших текстах – в розповіді про воскресіння єдиної дочки Яіра (Лк 8, 42) та зціленні епілептика, який також був єдиним сином (Лк 9:38);

- Лука відзначає надзвичайне співчуття Ісуса до вдови: «побачивши її Господь *зглянувся/змилювався* над нею. Слово *σπλαγχνίζομαι – splanchnizomai*, в своєму Євангелії Лука вживає ще тільки два рази: в притчах про Милосердного самарянина та Блудного сина. В грецькій мові воно означає найвищий ступінь солідарності та співпережиття;

- в той час коли Ілля взивав до Бога й тричі розпростерся над дитиною, Ісус воскрешає юнака єдиним наказом: “Юначе кажу тобі встань!” – таким чином Лука підкреслює силу слова Ісуса;

- перша частина реакції натовпу, який став свідком цього чуда, з одного боку підкреслює визнання в Ісусі великого пророка – “Великий пророк устав між нами”, а з іншого – є не достатньою, оскільки Ісус є більшим ніж будь-хто з пророків; друга частина реакції вказує на надзвичайну подію – “Бог навідався до народу свого”, та водночас відлунує до слів Захарії – батька Йоана Хрестителя: “Благословен Господь, Бог Ізраїля, що навідався і звільнив народ свій...завдяки сердечній милості нашого Бога, з якою зглянулось на нас Світло з висоти” (Лк 1:68, 78).

Підсумовуючи цю надзвичайну подію, Лука стверджує: «*Чутка про Ісуса розійшлася по всій Юдеї і по всій країні*» (7:17). Історія життя багатьох наших сучасників часто переповнена трагедіями, про які йде мова в сьогodнішній Євангелії. Дуже багато людей потребують почути цю розповідь та її значення для нашого життя сьогодні. Наскільки промовистим є слова та вчинок Ісуса для мене особисто? Наскільки я є готовий голосити про надзвичайні діла Божі, – як ті, які сталися в Палестині дві тисячі років тому, – так і ті, які мали місце в моїй власній життєвій історії, чи історії моїх близьких та сучасників?
